

Moo ofiraima ofiya uai

Palabra del padre cosechador

Hipólito Candre (HC) / Blas Candre (BC)

Adofiki (Cordillera), río Igaraparaná, abril 22, 1992

Ua moo dibenena itino.	Esta es la parte del papá.	HC
Moo mei ofiraima mameka, ofiraima.	Al papá se le llama Cosechador, El Cosechador.	HC
Diojina ofide, jibina ofide, jibibe ofide, daberie, aiyo ofide.	Semilla de tabaco él cosecha, mata de coca él cosecha, hoja de coca él cosecha, de hoja en hoja él cosecha bastante.	HC
Moo jenode, danomo atide, jibidozina titofetaide, itofaina riga.	El papá busca, él acumula, él corta tallos de coca, esas estacas siembra.	HC
Moo danomo zeriayima, diona zeriya uai yote, yaiyairaima, jutaraima, fairaima.	El papá -- El Que Hace Brotar -- avisa la Palabra de hacer brotar el tabaco -- El Que Abre, El Que Riega, El Que Cierne. ¹	HC
Akie izoi danomo gaite, juzikuruna, jibikuruna gaite.	De esta manera otra vez va plantando; maticas de yuca, maticas de coca va plantando.	HC
Dinomo moo mameki gairaima, ofiraima, ie finoraima.	En ese punto el papá se llama El Sembrador, El Cosechador, El Hacedor.	HC
Moo eroikana, dano iaiño finode, danomo danomo gaite, danomo gaita, jobaide, dinori moo mameki ofiraima.	El papá, con cuidado otra vez trabaja la sal de monte, él está amontonando, amontona y quema -- de ahí el papá se	HC

¹ Las tres actividades de abrir, cerner y regar se refieren a la preparación y siembra de la semilla de tabaco.

	llama El Cosechador.	
Dinomo moo mameki dairaima, dairaima ba ie mameki, ja baite.	En ese punto el papá se llama El Que Filtra, El Que Filtra ése es su nombre -- ya termina.	HC
Moo danomo jobairaima, danomo gaite, jobairaima mananaita, naimerede.	El papá otra vez El Que Quema, otra vez amontona -- El Que Quema -- ya frío, está dulce.	HC
Daibira finode, moo ui daite, ui kioiyena, danomo atide, jenode, dano baiyena, mona nikai, naio nikai moo finode.	El prepara curación para el ojo, el papá cura su ojo para que el ojo vea -- él recoge, él busca, él descubre, él sueña de día, él sueña de noche, el papá sueña. ²	HC
Daamie ofiraima jenua yezika moo baite.	Ese hombre, El Cosechador, cuando busca descubre.	HC
Diga iji komuide, diga uiji finode, diga nairai komuiyena jiyaki jenode, jifaide.	Muchas semillas nacen, los ojos los prepara bien, la raíz para que nazca mucha gente él busca -- él se embriaga.	HC
Ja diona jutaja yezika eroide, kaadote, fimairite, moo ofiraima fimairite.	Cuando él bota la semilla de tabaco él mira, él vela, él hace dieta, el papá Cosechador está haciendo dieta.	HC
Ie yezika moo jaka ninomo biko jiyakimo ui zuuide, jefo kakaide, daakido jenode.	En ese momento el papá de qué manera en el asiento del mundo se alivia su ojo, escucha su oído, busca con su corazón.	HC
Moo komeki uaki, yoneraki, jafiraiki, zegoraiki, zuitaraiki.	Corazón del Padre, Corazón Verdadero, Corazón de los Antiguos, Corazón del Principio del Mundo, Corazón de la Curación, Corazón Libre.	HC
Finode nabefuena, riaroki komuiya jiyaki erokaide.	El trabaja de lleno, él dirige su mirada hacia la raíz del origen de todas las plantas cultivadas.	HC
Ie izoi fui uruki komuite, jizakuru komuite, iki komuite dainano.	Así después la gente aumentará, las criaturas aumentarán, ese corazón aumentará, por decir así.	HC
Danomo moo finode ofiraima uuriya uai.	Otra vez el papá prepara la palabra de la conversación del Cosechador.	HC
Akie izoi neemei kai komuiñeiri, neemei kai raana itino feeide, koko	De esta manera ¿cómo podemos decir que no vamos a aumentar? ¿cómo así	HC

² Aquí hace referencia a la planta jifikona de cuyas hojas se extrae un zumo que sirve para “curar el ojo”, es decir para ver lo que está oculto.

daiiri, feeiñede.	que las cosas nuestras se olvidaron? no se han olvidado.	
Eiño ofiraiño danomo gaite, moo ofiraima danomo gaite, uruki komuiya jiyaki tainede.	La mamá Cosechadora otra vez está plantando, el papá Cosechador otra vez está plantando, la raíz del origen de la gente está comenzando.	HC
Neemei afeno fiebite, kai daiiri, fiebiñede.	¿Cómo vamos a decir que eso se quedó botado? eso no se ha quedado botado.	HC
Iedo moo nana mamekina onode, eiño ofiraiño onode, finuana, komuitajana onode.	Por eso el papá conoce todos los nombres, la mamá, La Cosechadora, conoce, ella sabe trabajar, hacer crecer las cosas	HC
Ie izoi ari jizakuru kai komuitate uaina ja fiebite, ñue ari monaide.	Así ya quedó la palabra para hacer crecer nuestra criatura, ya se amaneció bien.	HC
Aki dinori fuite ibena.	Hasta aquí termina esta Hoja.	HC
Akie izoikana mei raana itino ja eiño jenode, ie mei moo dibene, ja ua jenokano atika ari baie nanoidi jizakuru komuide.		HC
Ie emodomo ja bie urue komuiyana ite afe uai.		HC
Meita dinori mei nana danomo ie gaiga.		HC
Ie mei bie niïamo mei itikai.		HC
Niïe izoi aiyi bimonado ba jakaizairai ua, refio ua dano koko gaiga, riyena.		HC
Niï mei kai jenokanona ite, jizakuru eroikana, ua ñue kai iyano, kai dainano.		HC
Meita daama taino ua uibiyano uriyafuena iñede, uafuena ite.		HC
Ie izoikana itino bie mei uriyano ite.		HC
Ie mei ¿nieze mei afeno mei ja dano jafue koko ñeiri?, koni ua iya eroikana uriyafue ua oga, yoga, onoiyena.		HC
Iemona oni ja ua ñueri mamekikana kai uiga, ñueri joonekana kai uiyena,		HC

iedo komozaii mei kai ja jaaiya
meino daaje izoi.

Fia mei ua yoganiadi mei ua oni
moonaitaitea, koni finoyena, dino
taijiye, kai jenoka mei nai kaimo
iñena jira, kai komekimo nai afeno ua
kioiñena, fia uaina ite.

Fui bai batinomo jakaijina kai guiye,
dunajina kai guiya, ua ba kai jaka ua
bai batinomo, ie birui fia mei uaina
ite.

Ie izoide nana raa jaka ua jenoka
naado mei baiñega, naado iena
jaaiñede dinori diga jiza bie izoide
dama ite, daide.

Ie jira onodimie uai raii, ina
aruidoñeno, ina inidoñeno, yetarafue
zuuiya, figo iri dainano.

Jirari nabedi moo buinaima, jaka mei
ua ari raa naado iena jaaiñede, daide.

Ie jira fia eroikano io ua finokana
uiga, nia ja ua dukiide daina.

Ie eroidikuemo mei jaka ua ñue ite ia,
ua biferi jaka beno urimana ua bai
naidade, uafue daiiri.

Ie abina jaka mei moo buinaima
iñoñede, mei ua jae mei ua afenomo
ja ua bite, meita ua figo iri dainano.

Jaka mei ua naaga rafue bie izoide,
iadi jaka mei ua oga, ñie mairiekie,
ñie ua uai, fia idu uaiñede, inia
uaiñede, rairafue uaiñede, jae nana
afeno ua ja ua nana ie onoiga, meita
ua bie atiraki, bie jenorabe, aki dinori
jenora ibena jae moo finode, atira igai
finode, yote, igaido atide.

Jenora ibedo jaka jenode, bibe kai iife,
ua nimairabe, ua zuuiyabe, ua
kominiibe, ua uabe, moo ibe, moo
ibedo jenode, moo ikido jenode, uaki

HC

komeki uai, ie izoi jenoka bie rafue,
¿neemei iñede?, ¿neemei taino?,
daiinide, ¿neemei janaide?, daiinide,
jae ja niinodo bitimie nii yoga.

Jae ua janaide jiyaki nana ie eroiga, ie
rakaka, komofuena iñede.

HC

Jae einamaki jaka raa jenua uai, birui
daani koko uibiñega, daani koko
naamatañega.

HC

Ie izoikano ite uai nibai benomona
uriya dainanona.

HC

Ja koko uaina jaka ua betaakade, ie
abina betanide.

HC

Mei aino uuriteita bie diona ua jaka ua
jaka uaitayena eroide.

HC

Ie abina jaka ua jae jaka ua jarede raa
nana finokana atide, iadi ofiñede, moo
uai nobiñede, jizataifiñede, iridaiñede,
feeireiñede, moo uai.

HC

¿Nieze birui feeireite?, ¿nieze o
tibiri?, tibinide.

HC

Jaka ua jaka moo uai mei o ua
kionaita o tibiri, ie jira jetañeno iri
dainano, due uriñede, due kaziñede,
aiyo ua jenode.

HC

Dinomo jaka ua ie kioñenanomona
fieñena.

HC

Akie izoi mei ari ua itino bie kai
yoyona.

HC

Ie jira uai raii, fia konima kai yeta, uai
raii, ua ja ianori itikai, ba daina izoi
iteno.

HC

Meita ua jafueiyamo duuiñede, mei
due dama jetanogana uuriteita.

HC

Ie izoidino fia akie izoikano mei itino
ua eroidikuemo jafue ua kioide.

HC

Ie jira baina einamakimo afeno iñede,
ua bie daredino oni iñede mei ua

HC

ringoza uaimona, uakoni diga nimairani jaka ua uai ruitade.	
Akie izoide.	HC
Uafue.	BC
Jae mei ua kai uzutiai afeno aki daii mei jaka yote.	BC
Ie meifene fiebitikai kai mei dano yotikai, jiainoiñede.	BC
Ie jae mei moo jifaide, jae nainona meiñote, meiñuana emodomo dino daide, ie jira afenodo bigaido mei ua yñide.	BC
Ua biekoni raide, biekoni ua kaade, kaadoga uai feeiñede, jifanoñede.	BC
Ie jira afenori nino buuna feeidoñega diona uaina, buuna ñaidoñega, buuna tibiñega, buuna judaiñega, naama uai, diona uai, jibina uai.	BC
Jaka ua dino daina yezika diga rafuena uurite, diga uaiena uurite, iadedi, koni naama uriya feeiñede, buuna zaikueñega, buuna aifuedoñega, buuna ñaidoñega.	BC
Aki mei kai diona uai kai daina iki komekido bie rafue mei jenoka.	BC
Ie izoikana itino mei bie izoikana kai koni be daii uragina ite, feeifuen ite, uibirajina ite ieñede uai dainano, iñoñede.	BC
Mei ñueno jenodikai, ñueno ua otikai, mei bie izoikana kai okozie jeeidikai, iniaiki jeeidikai, jubie jeeidikai, rozie jeeidikai, baifenemo fui kai uruiaimo kai jooneye rafuena ite, uruiaimo kai yoyifue rafuena ite, ie mei jenodikai.	BC
¿Neemei tainomo ua uai koko bota?, ¿neemei tainomo koko birinua?, ¿neemei tainomo mei koko ñorainua?, iñede, iya eroikana birinoga.	BC

Ie jira naama mei jeire oga, ie fairiota
mei koko naiki komeki, naiki faibi,
naiki ua uai yoyodikoko. BC

jira fia ua jifanuañede, ie jira ¿buu ua
aferi uriya?, ba daina izoide, ¿buu ua
aferi birui ua ebena daina?, daiyinoi
iñede. BC

Mei bie ua jiaima abi faigatajanona
iñede, jiaima ua uai tibianona iñede,
ua jiaima uai ruitajanona iñede. BC

Jae daani kai bifokoni kai uzutiai ua
jikofo kinereni uai meine abido dane
jenua uai, kai uzutiai ua raana itino ua
kai uruiaimo jooneyino jenokana uiga. BC

jira kai uzutiai mei jae bie izoikana
afenona jenode, ie meifene fiebitikai
kai mei dano kai uzutiai kinere jikofo
ie rafue jenodikai, fia, diona uai
jiibina uaido. BC

Idi o benokoni eikomedio
Koniirahgadio komeki uriyafuena ite,
rafue jino yoina. BC

Meita aki dino jiaie einamaki mameki
yinnokana uiñedikai, jiaimaki ua
rafuedo uriñedikoko, jiaimaki
biyagobe ua zaikueñedikoko, jiaimaki
ua komeki ifue judaikana uiñedikoko,
jiaimaki komeki fieni finokana
uiñedikoko. BC

daani kai iyakonina ite raa mei diona
uai jiibina uai, idi yotikoko. BC

Akie izoikana ite. BC